

## Überspannungsschutz-Stecker

Der Überspannungsschutz-Stecker schützt ihre angeschlossenen Geräte vor kurzzeitigen Netzüberspannungen, die vor allem bei Schaltvorgängen im Netz und entfernten Blitz einschlägen auftreten. Einfach den Überspannungsstecker zwischen das zu schützende Gerät und die Steckdose stecken.

### Geräteeigenschaften

- Leistungsfähiger Überspannungsschutz aus einer Kombination von Gasableiter und Metalloxid-varistoren mit thermischer Absicherung.
- Schützt Phase, Neutral- und Schutzleiter
- Kontrolleuchte für aktive Schutzfunktion
- Akustischer Meldung bei Ausfall des Überspannungsschutz
- Austauschbare Sicherung zur Überlastsicherung des Überspannungsschutzes
- Ersatzsicherung im Sicherungshalter
- Steckdose mit Kinderschutz

### Wenn die Kontrolleuchte erlischt und das Signal ertönt

Sollte die Überlastsicherung des Überspannungsschutz oder die thermische Absicherung der Varistoren ausgelöst haben erlischt die Kontrolleuchte und das akustische Signal ertönt. Die angeschlossenen Gerät werden weiterhin mit Netzspannung versorgt und bleiben aktiv. Um die Schutzfunktion des Überspannungsschutzes wieder herzustellen müssen sie die Feinsicherung auf der Rückseite des Überspannungsstecker erneuern. Ziehen sie dazu den Überspannungsstecker aus der Steckdose und ziehen sie den an der Unterseite angebrachten Sicherungsgriff heraus. Tauschen sie die untere Sicherung gegen die oben im Halter mitgelieferte Ersatzsicherung. Stecken sie den Sicherungshalter wieder zurück in den Überspannungsstecker. Stecken sie nun den Überspannungsstecker wieder zurück in die Steckdose. Sollte die Kontrolleuchte nicht leuchten und das akustische Signal weiter ertönen so hat die thermische Absicherung des Überspannungsstecker ausgelöst. Der Überspannungsstecker muss in diesem Fall ersetzt werden.

**Das Beachten dieser Hinweise ist Bestandteil unserer Garantiebedingungen (durch Öffnen des Überspannungssteckers oder sonstige Eingriffe erlischt die Gewährleistung).**

## Surge protection plug

The surge protection plug protects the plugged in devices against short-time overload that may be caused by switching procedures on the network and distant lightning strike. Simply plug the surge protection plug between the device you want protected and the socket.

### Device features

- Efficient surge protection with a combination of gas arrester and metal-oxide varistors with thermal protection.
- Protects phase, neutral conductor and protective earth
- Warning light for active protection
- Acoustic signal in case of failure of the surge protection plug
- Replaceable fuse for overload protection of the surge protection plug.
- Spare fuse in fuse holder
- Socket with child protection feature

### The warning light goes out and the warning acoustic signal is emitted

If the overload protection of the surge protection plug or the thermal protection of the varistors was triggered, the warning light goes out and the acoustic signal is emitted. The connected devices are still powered by the mains voltage and are active. In order to restore the surge protection, you need to exchange the microfuse at the back of the surge protection plug. Please remove the surge protection plug from the socket and pull the safety handle on the underside of the plug. Exchange the lower fuse for the spare fuse in the holder. Put the fuse holder back into its place in the surge protection plug. You can now plug the surge protection plug back into the socket. If the warning light is still off and you can still hear the acoustic signal, the thermal protection of the surge protection plug was triggered. In this case, you need to replace the surge protection plug.

**Observing these safety notes is part of our terms of guarantee (if the surge protection plug is opened or changed in any other way, the guarantee claim expires).**

## Sicherheitshinweise

- Der Überspannungsstecker darf nur in trockenen und geschlossenen Räumen betrieben werden.
- Der Überspannungsstecker darf nur an einer mit max. 16 A (Schuko) abgesicherten Netzsteckdose betrieben werden.
- Die maximale angeschlossene Leistung darf nicht überschritten werden.
- Ein Betrieb unter ungünstigen Umgebungsbedingungen muss vermieden werden. Hierzu gehören Luftfeuchtigkeit über 80% relativ, Nässe, Umgebungstemperaturen über 35°C, Lösungsmittel, brennbare Gase, Staub, Dämpfe.
- Zeigt der Überspannungsstecker äußerliche Beschädigungen durch Transport oder unsachgemäße Behandlung, darf er nicht in Betrieb genommen werden bzw. muss er sofort außer Betrieb gesetzt werden. Auch wenn das Gerät keine Funktion mehr zeigt, muss es sofort außer Betrieb genommen und an den Hersteller zur Reparatur zurückgeschickt werden.
- Gießen Sie nie Flüssigkeiten über den Überspannungsstecker. Es besteht höchste Gefahr eines Brandes oder lebensgefährlichen elektrischen Schlags. Sollte es dennoch zu einem solchen Fall kommen, schalten sie sofort die Sicherung des Stromkreises in dem der Überspannungsstecker eingesteckt ist aus. Entfernen sie nachdem sie sich versichert haben das der Stromkreis abgeschaltet ist den Überspannungsstecker aus der Netzsteckdose und wenden Sie sich an eine Fachkraft.
- Beim Öffnen des Überspannungssteckers können spannungsführende Teile freigelegt werden (Gefahr von elektrischem Schlag). Der Überspannungsstecker darf aus diesen Gründen nur von einem Fachmann geöffnet werden

### Technische Daten:

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| 230 V~ +-10%, 50 Hz max. 3600 W       |       |
| SPD nach EN 61643-11                  | Typ3  |
| Nennspannung ac Un:                   | 230V~ |
| Höchste Dauerspannung ac Uc:          | 255V~ |
| Nennableitstoßstrom (8/20) L+N-PE In: | 5000A |
| Nennableitstoßstrom (8/20) L-N In:    | 2500A |
| Uoc:                                  | 5000V |

19.052.00  
Rev. Mai 2010

## Safety notes

- The surge protection plug may only be used in dry and closed rooms.
- The surge protection plug may only be used together with a safety socket (max. 16 A).
- The maximum installed power may not be exceeded.
- Avoid usage under adverse environmental conditions. Adverse conditions include humidity of more than 80% relative, moisture, environmental temperatures of over 35°C, solvents, combustible gases, dust, vapours.
- If the surge protection plug shows external damage caused by transport or improper handling, you must not use the plug and you need to unplug it immediately if it is in use. If the device does not show any function, you need to unplug it immediately if it is in use and send it back to the manufacturer for repairing.
- Do not pour any liquid over the surge protection plug. This bears a high risk of fire or lethal electrical shock. If the plug comes into contact with any liquid despite all caution, immediately remove the fuse of the corresponding electric circuit. You may remove the surge protection plug from the socket only after you have asserted that the electric circuit has been deactivated. Please also ask an electrician for assistance.
- Opening the surge protection plug may show live parts (risk of electric shock). Therefore, only an electrician may open the surge protection plug.

### Technical data:

|   |        |
|---|--------|
| 230 V~ +-10%, 50 Hz max. 3600 W                   |        |
| SPD acc. to EN 61643-11                           | Typ3   |
| Nominal voltage ac VN:                            | 230 V~ |
| Continuous Voltage ac VC:                         | 255 V~ |
| Nominal discharge surge current (8/20) L+N-PE In: | 5000 A |
| Nominal discharge surge current (8/20) L-N In:    | 2500 A |
| Uoc:  | 5000 V |

## Fiche de limitation de surtension

La fiche de limitation de surtension protège vos appareils branchés contre les courtes surtensions de réseaux apparaissant surtout lors des opérations de commutation dans le réseau et des coups de foudre éloignées. Brancher tout simplement le limiteur de surtension entre l'appareil à protéger et la prise de courant.

### Propriétés de l'appareil

- Protection performante contre les surtensions basée sur une combinaison d'éléments à décharge gazeuse et des varistors à métal-oxyde-semi-conducteur avec protection par fusible thermique.
- Protège les conducteurs de phase, neutres et de protection
- Témoin lumineux pour fonction active de protection
- Message acoustique en cas de panne du limiteur de surtension
- Fusible remplaçable pour protection contre les surcharges du limiteur de surcharge.
- Fusibles de recharge dans le support de fusible
- Prise de courant avec protection-enfant

### Le témoin lumineux s'éteint et le signal se fait entendre.

Lorsque le fusible de surcharge du limiteur de surtension ou le fusible thermique des varistors se déclenche, le témoin lumineux s'éteint et le signal acoustique se fait entendre. Les appareils branchés continuent d'être alimentés en tension de réseau et restent activés. Pour rétablir la fonction de protection du limiteur de surtension, il est nécessaire de remplacer le coupe-circuit pour faible intensité à l'arrière de la fiche de limitation de surtension. A cet effet, débrancher la fiche de limitation de surtension de la prise de courant et retirer la poignée de sécurité placée à la partie inférieure. Remplacer le fusible inférieur par le fusible de remplacement livré se trouvant en haut dans le support. Rabattre le support à fusible dans la fiche de limitation de surtension. Replacer maintenant la fiche de limitation de surtension dans la prise de courant. Si le témoin lumineux ne s'allume pas ou que le signal acoustique se fait une nouvelle fois entendre, cela signifie que le fusible thermique du limiteur de surtension s'est déclenché. Dans ce cas, le limiteur de surtension doit être remplacé.

## Overspanningsveiligheidsstekker

De overspanningsveiligheidsstekker beschermt uw aangesloten toestellen tegen kortstondige netoverspanningen, die vooral bij schakelingen in het net en verwijderde blikseminslagen optreden. Gewoon de overspanningsstekker tussen het te beschermen toestel en de contactdoos steken.

### Eigenschappen van het toestel

- Krachtige overspanningsbescherming uit een combinatie van gasafleider en metaaloxidevaristoren met thermische veiligheid.
- Beschermt, fase, neutrale geleider en randaarde
- Controlelamp voor actieve beschermingsfunctie
- Akoestische melding bij uitval van de overspanningsbescherming
- Vervangbare zekering als overlastveiligheid van de overspanningsbescherming
- Reserve zekering in de zekeringenhouder
- Contactdoos met kinderveiligheid

### Wanneer de controlelamp uitgaat en het signaal weerklinkt.

Indien de overlastveiligheid van de overspanningsbescherming of de thermische veiligheid van de varistoren geactiveerd werd, gaat de controlelamp uit en weerklinkt het akoestische signaal. De aangesloten toestellen blijven verder met nominale spanning verzorgd en blijven actief. Om de beschermingsfunctie van de overspanningsveiligheid weer tot stand te brengen moet de fijne zekering aan de achterkant van de overspanningsstekker vervangen worden. Trek daarvoor de overspanningsstekker uit de contactdoos en trek de aan de onderkant aangebrachte zekeringengreep naar buiten. Vervang de onderste zekering door de boven in de houder meegeleverde reserve zekering. Steek de zekeringenhouder weer in de overspanningsstekker. Steek nu de overspanningsstekker weer in de contactdoos. Indien de controlelamp niet oplicht en het akoestische signaal blijft werken dan werd de thermische veiligheid van de overspanningsstekker geactiveerd. In dat geval moet de overspanningsstekker vervangen worden.

**De naleving van deze instructies is bestanddeel van onze garantievoorwaarden (door de overspanningstekker te openen of door andere interventies vervalt de garantie).**

### Consignes de sécurité :

- N'utiliser le limiteur de surtension que dans des pièces sèches et fermées.
- N'utiliser le limiteur de surtension que sur une prise de courant de réseau protégée par fusible max. 16 A (contact de protection).
- Ne pas dépasser la puissance raccordée maximale.
- Eviter une utilisation dans des conditions environnantes défavorables. Des conditions défavorables sont par exemple une humidité relative de l'air de plus de 80%, l'humidité, des températures environnantes supérieures à 35°C, les solvants, les gaz combustibles, la poussière, les vapeurs.
- Si le limiteur de surtension présente des dommages extérieurs dus au transport ou une utilisation incorrecte, il ne faut pas le mettre en service ou bien il faut le mettre immédiatement hors service. Même si l'appareil ne présente plus aucune fonction, il convient de le mettre immédiatement hors service et de le renvoyer au fabricant pour réparation.
- Ne jamais verser de liquides au-dessus du limiteur de surtension. Risque important d'incendie ou d'un choc électrique mettant la vie en danger. Dans un tel cas, mettre immédiatement hors service le fusible du circuit électrique dans le lequel le limiteur de surtension est placé. Après s'être assuré que le circuit électrique est hors service, débrancher le limiteur de surtension de la prise de courant et s'adresser à un spécialiste.
- L'ouverture du limiteur de surtension peut mettre à nu des pièces conductrices de courant (risque de choc électrique). C'est la raison pour laquelle, seul un spécialiste peut ouvrir le limiteur de surtension.

### Spécifications techniques :

230 V~ +-10%, 50 Hz max. 3600 W

SPD selon EN 61643-11

Tension nominale ca Un:

Tension permanente max. ca Uc:

Intensité de pointe de décharge nominale (8/20) L+N-PE In: 5 000A

Intensité de pointe de décharge nominale (8/20) L+N In: 2 500A

Uoc: 5 000V

**Le respect de ces consignes est partie intégrante de nos conditions de garantie (l'ouverture du limiteur de surtension ou autres interventions annule la garantie).**

### Veiligheidsinstructies

- De overspanningsstekker mag alleen in droge en gesloten ruimtes bedreven worden.
- De overspanningsstekker mag alleen op een met max. 16 A(veiligheid) beveiligde netcontactdoos bedreven worden.
- Het maximale aangesloten vermogen mag niet overschreden worden.
- Een bedrijf onder ongunstige omgevingsvoorwaarden moet vermeden worden. Hierbij horen luchtvochtigheid boven 80% relatief, natheid, omgevingstemperaturen boven 35°C, oplosmiddelen, brandbare gassen, stof, dampen.
- Toont de overspanningsstekker externe beschadigingen door transport of onakkundige behandeling dan mag hij niet in bedrijf genomen worden resp. moet hij onmiddellijk buiten bedrijf gezet worden. Ook wanneer het toestel geen functie meer toont moet het direct buiten bedrijf genomen en ter reparatie naar de fabrikant teruggezonden worden.
- Nooit vloeistoffen over de overspanningsstekker gieten. Er bestaat het hoogste gevaar voor brand of voor een levensgevaarlijke elektrische schok. Mocht dit toch gebeuren schakel dan de zekering van het stroomcircuit waarin de overspanningsstekker gestoken is onmiddellijk uit. Wanneer u zich ervan vergewist heeft dat de overspanningsstekker ingestoken is, neemt u de overspanningsstekker uit de contactdoos en neemt u contact op met een vakman.
- Bij het openen van de overspanningstekker kunnen onder spanning liggende delen vrijgelegd worden (gevaar voor elektrische schok). De overspanningsstekker mag daarom enkel door een vakman geopend worden.

### Technische gegevens:

230 V~ +-10%, 50 Hz max. 3600 W

SPD volgens EN 61643-11

Nominale spanning ac Un:

Hoogste continue spanning ac Uc:

Nominale afleidstroom (8/20) L+N-PE In: 5000A

Nominale afleidstroom (8/20) L-N In: 2500A

Uoc: 5000V